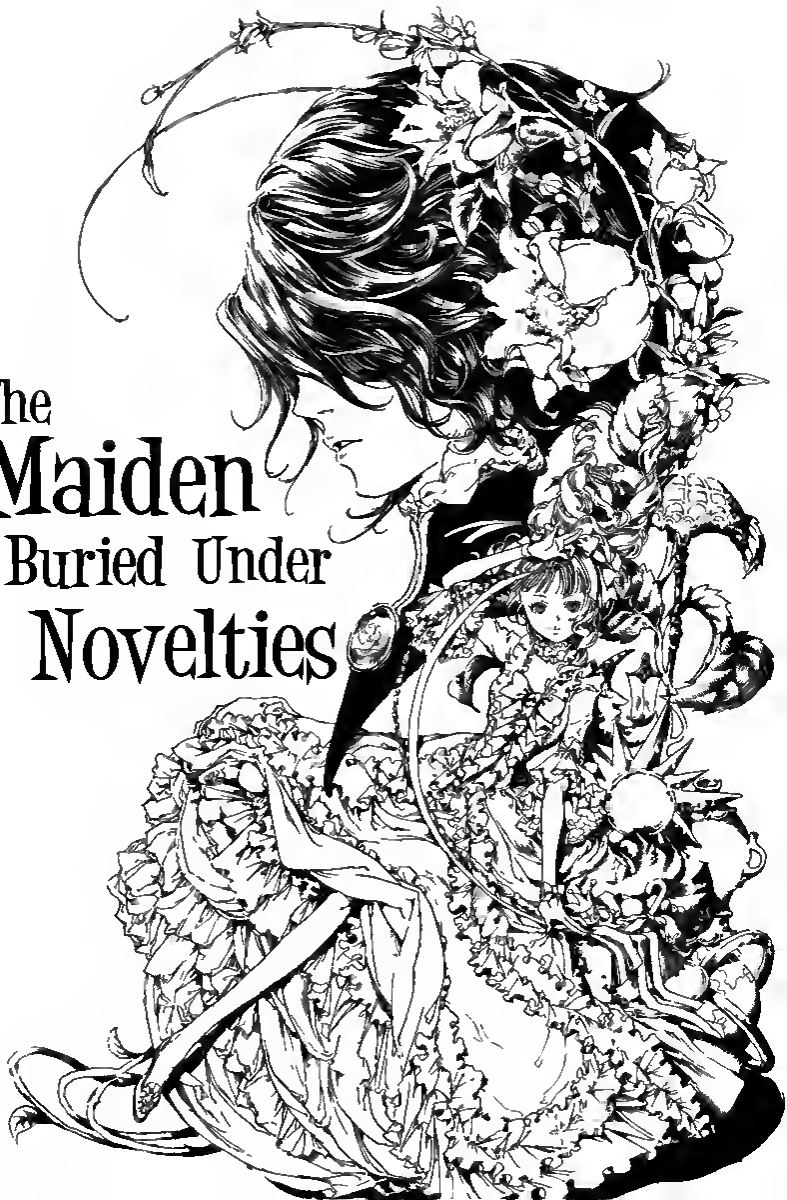
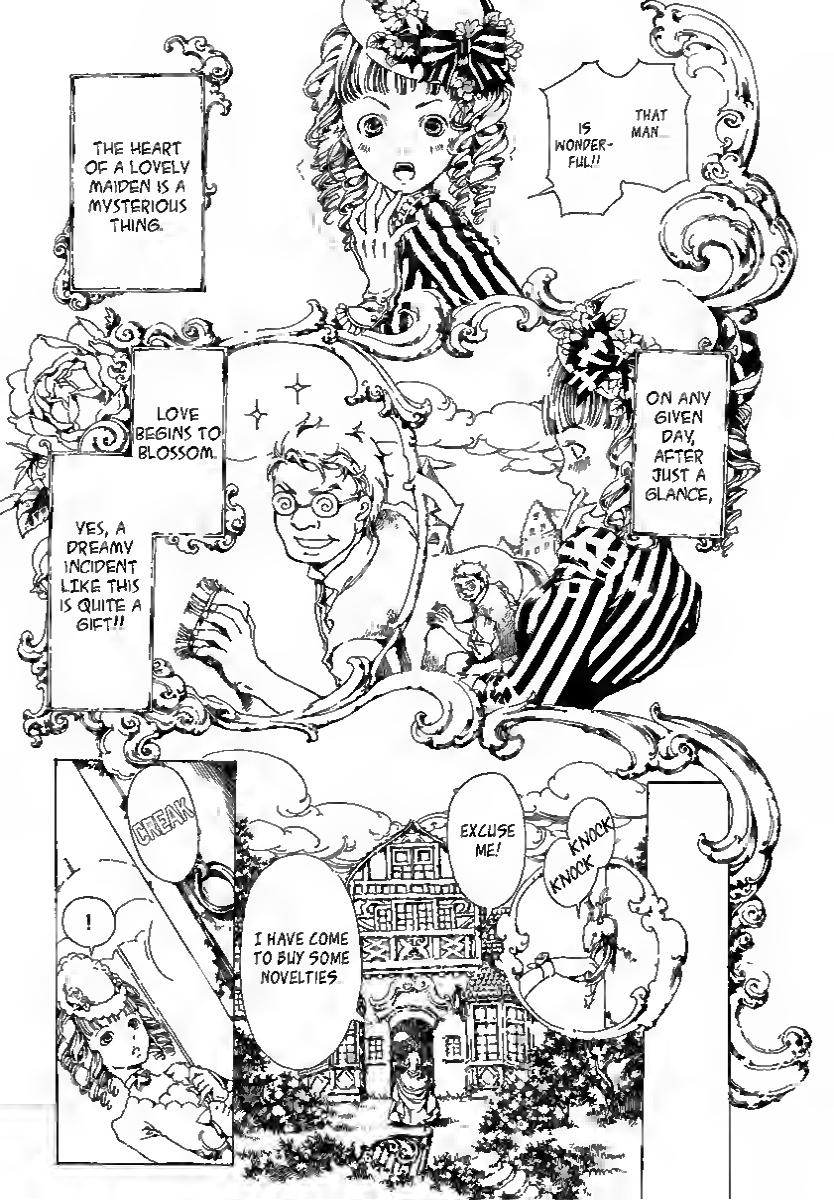
Omari's Sister's Translations

Translation and English Adaptation: Peonine
Translation QC and English Adaptation: Jade
Cleaning and Redrawing: Thurga13
Final Image Editing: Kuroneko003
Lettering: Kaito
Proofreading and QC: Kaito, Kuroneko003, Zenny, Claire Beebuzz

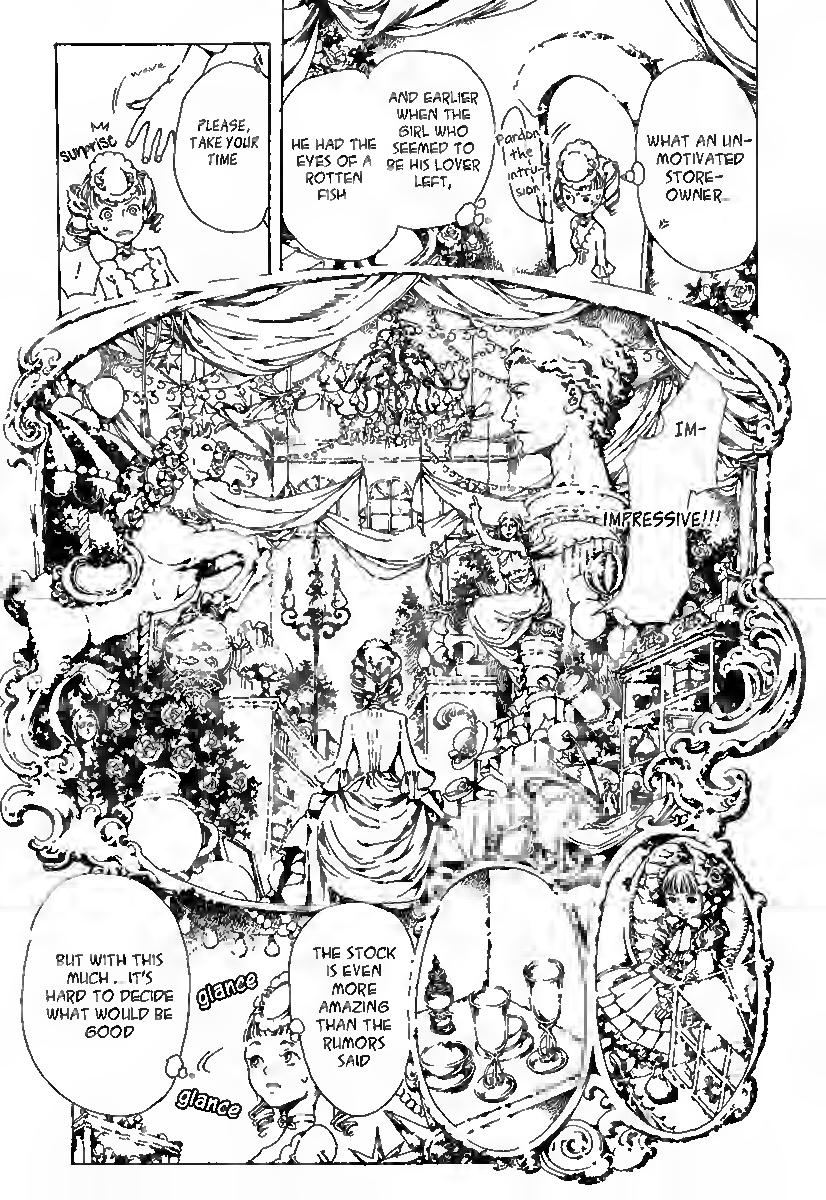
Please do not upload to any of the manga aggregation websites.

Please support the artist and the distributor by purchasing this manga if it becomes licensed and available in your country.


The
Maiden
Buried Under
Novelties


THE HEART OF A LOVELY MAIDEN IS A MYSTERIOUS THING.
THAT MAN... IS WONDERFUL!!
LOVE BEGINS TO BLOSSOM.
ON ANY GIVEN DAY, AFTER JUST A GLANCE,
YES, A DREAMY INCIDENT LIKE THIS IS QUITE A GIFT!!
CREAK
!
I HAVE COME TO BUY SOME NOVELTIES.
EXCUSE ME!
KNOCK! KNOCK

SEE YOU LATER, CHAKI
BYE-BYE
!
KYAHA!
WHOOSH
KYAHAHA!
WHO IS THAT WOMAN? SHE'S SO GAUDY...
I AM THE THIRD DAUGHTER OF THE LEAF FAMILY, MOMOME
I CAME BECAUSE I HEARD THERE WAS A GENERAL STORE THAT'S ONLY OPEN ON HOLIDAYS. IT'S SUPPOSED TO HAVE A GREAT VARIETY OF ITEMS.
WHAT DO YOU WANT?
AH, UM, UH...
SIGH...
GUGGGIGH
PLEASE COME IN...
.....

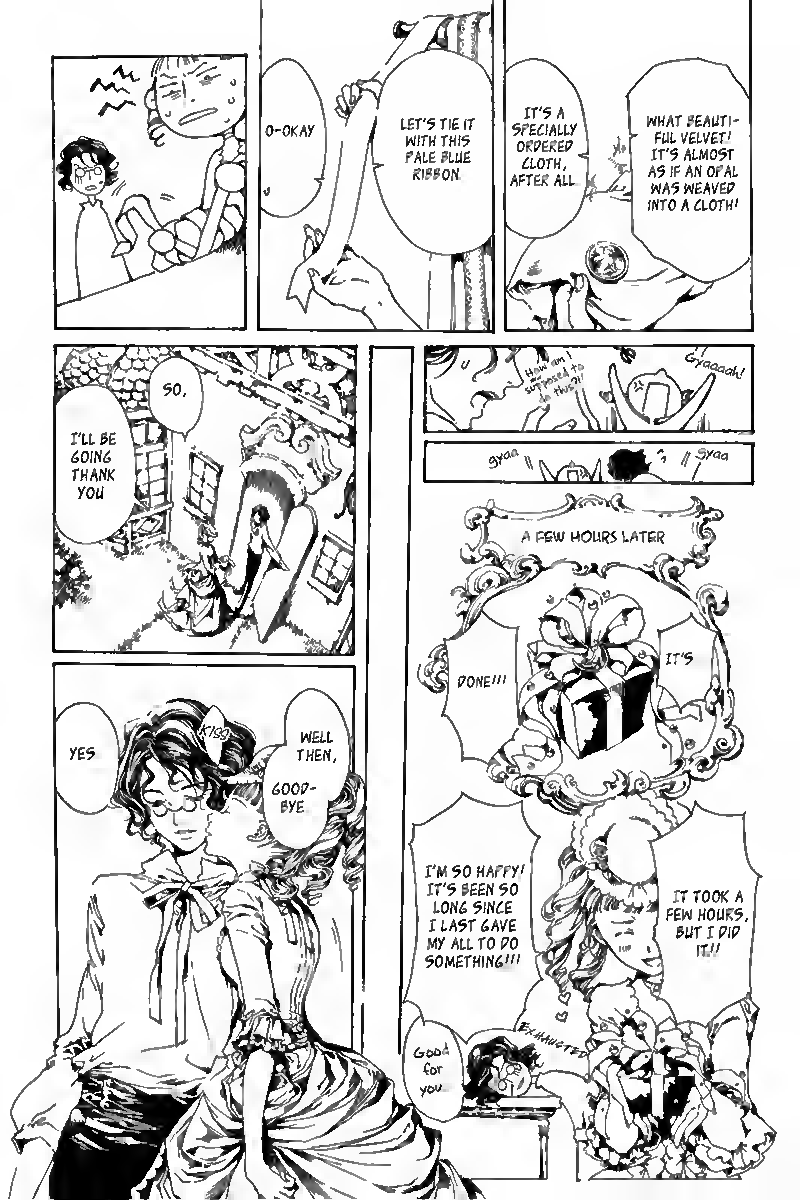

WHAT AN UN-MOTIVATED STORE-OWNER...
Pardon the intrusion
AND EARLIER WHEN THE GIRL WHO SEEMED TO BE HIS LOVER LEFT,
HE HAD THE EYES OF A ROTTEN FISH
PLEASE, TAKE YOUR TIME
My surprise
IM-
IMPRESSIVE!!!
THE STOCK IS EVEN MORE AMAZING THAN THE RUMORS SAID
glance
glance
BUT WITH THIS MUCH. IT'S HARD TO DECIDE WHAT WOULD BE GOOD

TODAY IS MY BELOVED'S BIRTHDAY, SO I WOULD LIKE TO BUY A PRESENT WHAT DO YOU THINK WOULD BE GOOD?
YES?
HEY! YOU, SHOP OWNER!
WOULDN'T SOMETHING YOU WANT TO OFFER HIM BE BEST?
HAAH BUT
DON'T "HUH?" ME! YOU'RE THE STORE OWNER, SO YOU'RE SUPPOSED TO BE KNOWLEDGE-ABLE ABOUT THESE THINGS!
HUH?
AND HE IS A STABLEMAN
I AM THE DAUGHTER OF AN ARISTO-CRAT,
IT'S THAT OUR SOCIAL STATUSES ARE TOO DIFFERENT, SO
AH, BUT I DON'T PAY ATTENTION TO SUCH THINGS! HE HAS A PASSION FOR HIS WORK AND HE'S KIND... HE'S THE IDEAL MAN!!!
I DON'T KNOW WHAT KIND OF THINGS HE'D LIKE
Tschack
CLENCH

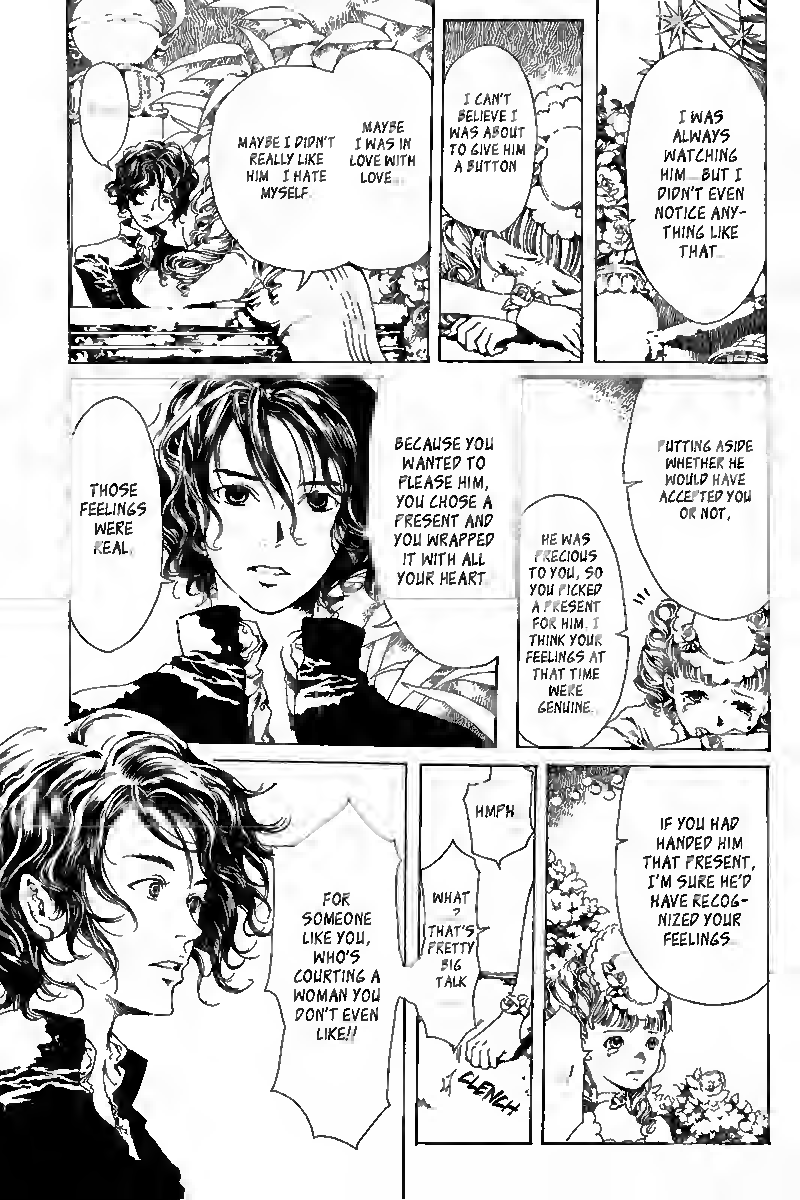
DID YOU KNOW RECENTLY, STALKING HAS BECOME A CRIME?
SHUT UP, CURLY!
BUT HIS REACTION IS DISAPPOINTING
STARE
STARE
100 love letters!?
even in the bathroom!
AND SO I'VE BEEN USING VARIOUS KINDS OF TACTICS TO MAKE HIM ACCEPT MY PURE LOVE
THIS...? I'M SEWING THE BUTTONS ON A BUTTON SHEET
WHAT ARE YOU DOING?
OH,
UM...
WAI-! DON'T GET DEPRESSED! HOW ANNOYING! CURLY HAIR IS FINE TOO! I'M TELLING YOU IT'S REALLY GREAT!
.....
He was worried about it
GLORIA
HMPH, AND THIS CAMEO-LOOKING ONE?
IT'S REALLY OLD
IT'S CALLED A CAMEO BUTTON, AND IT WAS MADE FROM A REAL CAMEO
OH, REALLY?
IT IS GLASS.
WOW! THAT BIG BUTTON IS SO PRETTY IT'S ALMOST LIKE GLASS!
THE BUTTON IS MADE FROM GLASS AND AN EARTHENWARE FLOWER WAS INSERTED INSIDE

BUT THE ONE I LIKE THE BEST IS STILL THIS ONE MADE OF GLASS
THIS ONE HAS A SEASHELL PATTERN ENGRAVED ON IT.
AND THAT ONE IS SCULPTED FROM AMBER. THEY'RE ALL QUITE OLD.
GLOOM
DESPITE HAVING THE EYES OF A DEAD FISH UP UNTIL NOW.
THIS MAN... WHEN HE TALKS ABOUT SOMETHING HE LIKES, HIS EYES BECOME CLEAR AS PANES OF GLASS,
HMM.
I'LL TAKE THIS ONE.
EH?
THIS ONE LOOKS VERY PRETTY!
IT'S FILLED WITH ITS CREATOR'S FEELINGS, DON'T YOU THINK?
I'VE DECIDED TO GIVE IT TO HIM.
MY BIRTHDAY PRESENT FOR HIM WILL BE THAT BUTTON.
I SEE.
WELL THEN, NEXT IS WRAPPING THE GIFT.
YOU WILL DO IT.
CLATTER
WHAT!?

UGH...
FEELINGS ARE THE MOST IMPORTANT WHEN GIVING A PRESENT
ISN'T THAT SOMETHING THE EMPLOYEES ARE SUPPOSED TO DO!?
WAIT A MINUTE! I'VE NEVER DONE ANYTHING LIKE WRAPPING A PRESENT!!!
ONE HOUR LATER
DONE!!
THE BEST?
PUTTING ALL OF YOUR HEART INTO WRAPPING MAKES THE BEST PRESENTS
LET'S SEE... SINCE THE CONTENTS ARE MADE OF GLASS, THE WRAPPING SHOULD BE VELVET
I'LL GIVE YOU A HAND, SO LET'S REDO IT TOGETHER
*^#%!
@%$^!
REDO IT! THAT THING LOOKS SCARY...
SO HOW IS THIS THE BEST!?
IN THAT CASE, WE'LL USE A DEEP BLUE BOX FOR THE EXTERIOR AND A PEARL-GRAY VELVET
SINCE HE OFTEN WEARS BLUE CLOTHES
M-MAYBE BLUE
HUH?
WHAT COLOR DOES HE LIKE?


O-OKAY
LET'S TIE IT WITH THIS PALE BLUE RIBBON
IT'S A SPECIALLY ORDERED CLOTH, AFTER ALL
WHAT BEAUTIFUL VELVET! IT'S ALMOST AS IF AN OPAL WAS WEAVED INTO A CLOTH!
SO,
I'LL BE GOING THANK YOU
How am I supposed to do this?!
Gyaaaah!
Gyaa
Gyaa
A FEW HOURS LATER
IT'S
DONE!!!
I'M SO HAPPY! IT'S BEEN SO LONG SINCE I LAST GAVE MY ALL TO DO SOMETHING!!!
IT TOOK A FEW HOURS, BUT I DID IT!!
Good for you.
BY HAND
WELL THEN, GOOD-BYE
KISS
YES

WHAT'S THE MATTER?
EH?
THAT NIGHT
SHUT
.....
SOB SOB SOB
WHEN I WENT TO GIVE HIM THE RESENT,
THERE WAS ANOTHER GIRL.
I... I DIDN'T KNOW HE ALREADY HAD A LOVER.
THAT WOMAN GAVE HIM A BRUSH FOR THE HORSES.
SHE'S REALLY GREAT... SHE PERFECTLY UNDERSTANDS HIS NEEDS.


I WAS ALWAYS WATCHING HIM... BUT I DIDN'T EVEN NOTICE ANYTHING LIKE THAT...
I CAN'T BELIEVE I WAS ABOUT TO GIVE HIM A BUTTON
MAYBE I WAS IN LOVE WITH LOVE...
MAYBE I DIDN'T REALLY LIKE HIM... I HATE MYSELF...
PUTTING ASIDE WHETHER HE WOULD HAVE ACCEPTED YOU OR NOT,
HE WAS PRECIOUS TO YOU, SO YOU PICKED A PRESENT FOR HIM. I THINK YOUR FEELINGS AT THAT TIME WERE GENUINE.
BECAUSE YOU WANTED TO PLEASE HIM, YOU CHOSE A PRESENT AND YOU WRAPPED IT WITH ALL YOUR HEART.
THOSE FEELINGS WERE REAL.
IF YOU HAD HANDED HIM THAT PRESENT, I'M SURE HE'D HAVE RECOGNIZED YOUR FEELINGS.
HMPH
WHAT? THAT'S PRETTY BIG TALK
GLENIEH
FOR SOMEONE LIKE YOU, WHO'S COURTING A WOMAN YOU DON'T EVEN LIKE!!

HOWEVER, ONE DAY WHILE I WAS IN THE SHOP
KNOCK KNOCK
MAY I HELP YOU...?
YOU'RE ONE OF THE MUNICIPAL GUARDS AREN'T YOU? I SEE YOU SOMETIMES
YOU ALWAYS MAKE A STRICT FACE LIKE AN OGRE
BUT YOU'RE DIFFERENT WHEN YOU'RE HERE
HUH!?
IN ADDITION, SHE PUMPED ME TODAY. APPARENTLY SHE GOT HERSELF A FIANCÉ
WHAT!?
MY ACTUAL PROFESSION IS BEING A MUNICIPAL GUARD OUTSIDE OF HOLIDAYS, I'M WITH THE TROOPS
WHAT!? REALLY!? BUT YOU DON'T LOOK THE PART
I WAS ALREADY AWARE OF THAT.
WHAT?
I CAN TELL JUST BY LOOKING! THE EYES YOU HAD THIS MORNING WHEN SHE LEFT...
THEY WERE ALL BLURRY!!!
AND BY THE LOOK OF IT, THE OTHER PARTY DIDN'T SEEM SERIOUS EITHER, RIGHT?
THE ONE BEING PLAYED WITH IS YOU

WHEN I LOOK AT YOU LIKE THIS I SEE YOU HAVE NICE EYES
IT WAS THE FIRST TIME I WAS TOLD THAT
NORMALLY WHEN I'M WITH THE OTHER GUARDS THEY SEEM TO FEAR ME AND NEVER COME CLOSER
EVEN THOUGH I UNDERSTOOD SHE WASN'T SERIOUS, I BEGAN TO GO OUT WITH HER AT HER REQUEST
YOU MIGHT THINK I'M AN IDIOT, BUT I WAS ATTRACTED TO HER BRIGHTNESS, STRENGTH, AND CAPRICE
EH!?
THEN...
HE REALLY LOVED HER!?
AND EVEN THOUGH HE HAD JUST BEEN REJECTED
HE KINDLY
IT WAS JUST FOR A SHORT TIME, BUT I HAD FUN
TOOK CARE OF SOMEONE ELSE'S LOVE STORY IMMEDIATELY AFTERWARD?!
AH,
WHAT A GOOD PERSON!
SO GOOD IT MAKES HIM LOOK LIKE AN IDIOT!
AN IDIOT!
UM
I-I'LL GIVE THIS TO YOU
REACH
EH!?
BUT THIS IS...!!

IT'S FINE. I DON'T HAVE SOMEONE TO GIVE IT TO ANYMORE. HOW ABOUT WEARING IT AS A COLLAR ORNAMENT?
BESIDES, YOUR CLOTHES ARE A BIT DREARY
FLABBERGHTED
AND ALSO, WELL...
EVEN THOUGH YOU'VE HAD A HARD DAY, I ...VENTED MY ANGER ON YOU. SO THINK OF IT AS AN APOLOGY
OR RATHER, IT'S A THANK-YOU GIFT FOR TAKING CARE OF ME
SMILE
THANK YOU.
...
...
THUMP
UWAH!
HE SMILED!!!
That sur-prised me.
AH... WELL THEN, I'M GOING HOME
OH, ALL RIGHT.
BA-THUMP
BA-THUMP
BA-THUMP
OH MY, THAT WON'T DO I FORGOT THE GOODBYE KISS
I'm still a lady...
AH, YES
SMILE
TURNS
YES
FOR SOME REASON...
THEN...
GOODBYE

IT FEELS A BIT DIFFERENT... SOMEHOW...
BA-THUMP
BA-THUMP
BA-THUMP
STARTLED
SLAM
RUSTLE
RUSH
W-WELL THEN
BYE-BYE!!
RETREAT
RUSTLE
WHAT WAS I DOING, BEING NERVOUS?
How embarrassing

How about wearing it as a collar ornament?
Hold
What was that about? With just a good-bye kiss...
Clack
Clack
Clack
And freezing up like that!
I mean, even I was nervous!
...It's impossible. Right? Yep that's definitely not possible!
That fellow's not even my type.
Well.....
He doesn't look like he has many friends, so I'll drop by again when I have time next week...
The heart of a lovely maiden is a mysterious thing
Sometimes without noticing, they fall into a love as clear as glass
A dreamy incident such as that is a gift indeed!
END